

First: Introduction	أولاً: تمهيد
The Customer wishes to open ALBARAKAH Saving Account with the Saudi Investment Bank for the purpose of investing the amounts deposited in the account in accordance with the provisions of Islamic Sharia, Where the client and the bank agreed, with full legal capacity, The following:	يرغب العميل في فتح حساب البركة الادخاري لدى البنك السعودي للاستثمار وذلك لغرض استثمار المبالغ المودعة في الحساب وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية، عليه فقد اتفق العميل والبنك وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظماً على ما يلي:
Initial Disclosure Statement for the ALBARAKAH Saving Account	بيان الإفصاح الأولي حساب البركة الادخاري
The return and the mechanism for its calculation and distribution	العائد وآلية احتسابه وتوزيعه
- The profit is calculated based on the daily closing balance deposited in the ALBARAKAH saving account, subject to minimum balance of SAR 1,000 - Profits will be paid on monthly basis	- احتساب الأرباح بناء على رصيد إغلاق نهاية اليوم المودع في حساب البركة الادخاري، بشرط أن يكون الحد الأدنى للرصيد 1,000 ريال - سيتم دفع الأرباح شهرياً
Annual Equivalent Rate (AER)	المعدل السنوي المكافئ AER
- The Annual Equivalent Rate (AER) is subject to change based on market conditions and the bank's policy. Customers can view the updated rate at the time of account opening or by visiting the bank's official website	- المعدل السنوي المكافئ AER متغير ويخضع للتحديث بناء على ظروف السوق وسياسة البنك. كما يمكن الإطلاع على السعر المحدث عند فتح الحساب أو من خلال زيارة الموقع الإلكتروني الرسمي للبنك.
ALBARAKAH Saving account fees	رسوم حساب البركة الادخاري
There are no fees incurred by the customer when opening or withdrawing from the ALBARAKAH saving account.	لا يوجد رسوم يتحملها العميل عند فتح حساب البركة الادخاري أو السحب منه.
The scope and fields of investment for the deposit amount	نطاق ومجالات استثمار مبلغ الإيداع
- The account is exempt Zakat for individual customer. Taking into account the regulations and instructions of the official authorities, the bank will invest the funds at its discretion in its portfolio of Sharia-compliant assets in available products and other local Sharia-compliant investment instruments, which are Zakat paid – within Zakat SAIB pays for its assets - or Zakat exempt. - The customer shall not be entitled to demand SAIB to pay them the amount of zakat	- الحساب معفى من الزكاة للعملاء الأفراد مع مراعاة أنظمة وتعليمات الجهات الرسمية، وسوف يستثمر البنك الأموال وفقاً لتقديره في محافظة أصوله المتوافقة مع الشريعة الإسلامية في المنتجات المتاحة وغيرها من أدوات الاستثمار المحلية المزكاة - التي يتحمل البنك دفع زكاتها ضمن الزكاة التي يدفعها عن أصوله -، أو المعفية من الزكاة. - لا يحق للعميل الرجوع على البنك بمبلغ الزكاة.
Spending limits	حدود الصرف
- There are no limits on the number of transfers between the client's accounts. - Outwards transfers and direct withdrawals are not allowed. Only transfers between customer's own accounts.	- لا يوجد حدود في عدد عمليات التحويل بين حسابات العميل - لا يمكن السحب مباشرة من الحساب أو التحويل إلى حساب آخر لغير حسابات العميل
The minimum amount that must be maintained to qualify for profits	الحد الأدنى الواجب الاحتفاظ به لاستحقاق الأرباح

<p>Quarter - Starting from the beginning of the Gregorian month and ending at the end of 3rd consecutive month, at actual number of days Half Year - Starting from the beginning of the Gregorian month and ending at the end of 6th consecutive month, at actual number of days Year - Starting from the beginning of the Gregorian month and ending at the end of 12th consecutive month, at actual number of days/365</p>	<p>الربع - يبدأ من بداية الشهر الميلادي وينتهي في نهاية الشهر الثالث على التوالي، بعدد الأيام الفعلي. نصف العام - يبدأ من بداية الشهر الميلادي وينتهي بنهاية الشهر السادس على التوالي، بعدد الأيام الفعلي السنة - تبدأ من بداية الشهر الميلادي وتنتهي في نهاية الشهر الثاني عشر على التوالي، بعدد الأيام الفعلي / ٣٦٥ يوماً.</p>
<p>“Investment Transactions” means the investment operations that are Sharia compliant, which the Bank undertakes during the investment period.</p>	<p>"عمليات الاستثمار": تعني العمليات الاستثمارية المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية التي يقوم بها البنك خلال فترة الاستثمار.</p>
<p>“Annual Equivalent Rate (AER)” This is the rate for a ALBARAKAH saving or investment product that compounds profit more than once a year. It is calculated on the assumption that any profit paid is included in the principal balance, and on the next maturity date; profit is paid on the slightly increased balance due to the addition of the profit paid to the principal balance.</p>	<p>"المعدل السنوي المكافئ (AER)" هو المعدل لحساب البركة الادخاري أو المنتج الاستثماري الذي يحتوي على أكثر من ربح مركب خلال السنة. ويحسب على افتراض أن أي ربح مدفوع يتم تضمينه في الرصيد الأساسي، وفي تاريخ الاستحقاق التالي؛ يتم دفع الربح على الرصيد المرتفع قليلاً بسبب إضافة الربح المدفوع إلى الرصيد الأساسي</p>
<p>Third: ALBARAKAH Saving Account Agreement</p>	<p>ثالثاً: اتفاقية حساب البركة الادخاري</p>
<p>The agreement of the main account shall apply to this document in all that is not stipulated therein, and the definitions mentioned in the main account agreement have the same meanings stipulated when used in this document.</p>	<p>تطبق اتفاقية الحساب الأساسي على هذا المستند في كل ما لم يرد نص عليه فيه، كما يكون للتعريفات المذكورة في اتفاقية الحساب الأساسي نفس المعاني المنصوص عليها عند استخدامها في هذا المستند.</p>
<p>Fourth: The Provisions of Opening and Operating the Account</p>	<p>رابعاً: أحكام فتح وتشغيل الحساب</p>
<p>1. The profit proportion: In the event of investment operations of profits, the customer and the Bank are entitled to the profits as per proportion agreed upon in Exhibit 1.</p>	<p>١. نسبة المشاركة في الربح: في حال تحقيق عمليات الاستثمار ربحاً، يحق للعميل والبنك الحصول على الأرباح حسب النسبة المتفق عليها في الملحق ١.</p>
<p>2. Investment Operations Scope: The Bank is obligated to invest the funds deposited in the ALBARAKAH saving account in banking assets compatible with Islamic Sharia In accordance with regulations and requirements.</p>	<p>٢. نطاق عمليات الاستثمار: يلتزم البنك باستثمار الأموال المودعة في حساب البركة الادخاري في الأصول البنكية المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية وبشكل لا يخالف الأنظمة والتعليمات.</p>

<p>available. Valuations are performed periodically. These valuations directly impact the calculation and distribution of profits to Investment Account Holders.</p>	<p>المستند إلى السوق حيثما كان متاحاً. يتم إجراء التقييمات بشكل دوري. وتؤثر هذه التقييمات بشكل مباشر على حساب وتوزيع الأرباح على أصحاب حسابات الاستثمار.</p>
<p>Fifth: Profit Sharing</p>	<p>خامساً: تقاسم الربح</p>
<p>1. The Bank and account holders agree that the divisible profit will be shared between the Bank and account holders as per the profit-sharing rate agreed upon in Exhibit 1.</p>	<p>١. يوافق البنك وأصحاب الحسابات على أن يتم تقاسم الربح القابل للتقسيم بين البنك وأصحاب الحسابات وفقاً لنسبة تقاسم الربح المتفق عليها بالملحق ١.</p>
<p>2. The account holders acknowledge in advance that if the Bank contributes a certain amount to the ALBARAKAH saving account, then its contribution is considered as a contribution other than those with open accounts, and in its amount he/she is entitled to a profit proportion like other subscribers, and this is not his/her entitlement to the profit as investor as per Exhibit 1.</p>	<p>٢. يقر أصحاب الحسابات مسبقاً بأنه في حالة مساهمة البنك بمبلغ معين في حساب البركة الادخاري فتعتبر مساهمته كمساهمة غيره من ذوي الحسابات المفتوحة ويستحق بمقدارها نسبة من الربح كغيره من المشتركين وهذا غير استحقاقه في الربح كمستثمر بنسبه حسب ما جاء في الملحق ١.</p>
<p>3. The Bank and account holders agree that the distributable profit in excess of the expected profit rate agreed upon in Exhibit 1 will be fully retained by the Bank.</p>	<p>٣. يوافق البنك وأصحاب الحسابات بأن الربح القابل للتوزيع الذي يزيد عن نسبة الربح المتوقع المتفق عليها بالملحق ١ سوف يحتفظ به البنك بالكامل.</p>
<p>4. Account holders hereby agree that the Bank, at its sole discretion, may calculate or recalculate a different profit-sharing ratio or expected profit rate or profit ceiling rate with any one or more account holders. Such action by the Bank shall not give rise to any right whatsoever to any other account(s) holder(s) to seek such rates.</p>	<p>٤. يوافق أصحاب الحسابات أن للبنك -وفقاً لتقديره المطلق- احتساب/ أو إعادة احتساب نسبة مختلفة لتقاسم الربح أو نسبة الربح المتوقع أو نسبة سقف الأرباح مع أي أحد أو أكثر من أصحاب الحسابات ولن يؤدي مثل هذا التصرف من قبل البنك إلى أي حق من أي نوع لأي صاحب (أصحاب) حساب/حسابات أخرى للحصول على مثل تلك النسب.</p>
<p>5. The account holders acknowledge and agree that the Bank waiver of its share of profit to any one or more account holder(s) shall not give rise to any rights to the other account(s) holder(s) to demand such additional profit.</p>	<p>٥. يقر أصحاب الحسابات بأنه لا يؤدي تنازل البنك لحصته من الأرباح إلى أي واحد أو أكثر من أصحاب الحسابات إلى أي حقوق لصاحب (أصحاب) الحساب/الحسابات الآخر للمطالبة بمثل هذا الربح الإضافي.</p>
<p>Sixth: Loss Sharing</p>	<p>سادساً: تقاسم الخسارة</p>
<p>1. SAIB does not guarantee the profitability of the ALBARAKAH saving account or no occurrences of losses, in case of funds owners' loss; the Bank will bear the full loss if it is caused by intentional infringement or negligence on part of SAIB or any of its officers. In other cases,</p>	<p>١. البنك السعودي للاستثمار لا يضمن ربحية حساب البركة الادخاري أو تكبد أي خسارة، وفي حال تحقق الخسارة لأرباب المال فإن البنك سيتحمل الخسارة كاملة في حال كانت الخسارة بسبب سوء تصرف متعمد أو إهمال جسيم من قبل البنك السعودي للاستثمار أو أي من مسؤوليه،</p>

<p>the Bank may partially or completely ward off the loss of funds owners without obligating it to do so.</p>	<p>أما في الحالات الأخرى فإن البنك ربما يقوم بدرء خسارة أرباب المال بشكل جزئي أو كلي من غير إلزام عليه في ذلك.</p>
<p>2. Unguaranteed profits: The Bank does not guarantee making profits from investment operations, as these are operations carried out in accordance with Islamic Sharia and are subject to profit and loss.</p>	<p>٢. الأرباح غير مضمونة: لا يضمن البنك تحقيق أرباح من عمليات المضاربة كونها عمليات تتم وفق أحكام الشريعة الإسلامية وهي معرضة للربح والخسارة.</p>
<p>Seventh: General Conditions</p>	<p>سابعاً: احكام عامة</p>
<p>1. These terms and conditions are subject to the laws of Kingdom of Saudi Arabia. Any dispute that arises between the parties is resolved amicably, and if the dispute cannot be resolved amicably, any of the parties has the right to refer it to the respective judicial authority in the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>١. تخضع هذه الشروط والأحكام لأنظمة المملكة العربية السعودية. وتتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الأطراف بشكل ودي، وإذا تعذر حل النزاع ودياً، يحق لأي طرف من الأطراف إحالته إلى الجهة القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية.</p>
<p>2. Language: These terms and conditions are drafted, made and effected in Arabic Language; In case of any inconsistency between the Arabic and the English texts, the Arabic language shall prevail in understanding and interpreting these terms and conditions.</p>	<p>٢. اللغة: تم إعداد وإبرام وإنفاذ هذه الشروط والأحكام باللغة العربية مع ترجمة للغة الإنجليزية. وعليه، في حال وجود أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي فإن اللغة العربية هي التي تسري و يعتد بها في فهم و تفسير هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>3. Exhibit 1 and any other exhibits may be added later shall be considered an integral part of these terms and conditions.</p>	<p>٣. يعد الملحق ١ وأي ملاحق قد تضاف لاحقاً جزء لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>4. All deposits and withdrawals in foreign currency shall be subject to the rate approved by the First Party for foreign currency exchange.</p>	<p>٤. يطبق السعر المعتمد لدى الطرف الأول لصرف العملات الأجنبية على جميع الإيداعات والسحوبات بالعملة الأجنبية.</p>
<p>5. Any amendment or any notice under these terms and conditions shall be deemed to have been delivered in any of the following cases:</p>	<p>٥. يعتبر أي تعديل أو أي إشعار بموجب هذه الشروط والأحكام قد سلم في أي من الحالات التالية:</p>
<p>a. Sending a notification via e-mails and/or regular mail to the customer's addresses.</p>	<p>أ. إرسال إشعار من قبل البنك عن طريق البريد الإلكتروني و/أو عن طريق البريد العادي.</p>
<p>b. Any amendments to Exhibit 1 are considered effective and known to account holders as they will be notified by the Bank. Account holders have a 30-day period from the date of this notice to withdraw their investments, otherwise this will be considered as an acceptance of the amendments which is made by the</p>	<p>ب. تعتبر أية تعديلات للملحق ١ نافذة المفعول ومعلومة لأصحاب الحسابات بإرسال إشعار بذلك من قبل البنك ويتاح لأصحاب الحسابات فترة ٣٠ يوماً من تاريخ هذا الإشعار لسحب استثماراتهم وفي حال عدم ذلك فسوف يعتبر ذلك بمثابة قبول للتعديلات التي أجراها البنك</p>

<p>Bank in Exhibit 1 and these amendments are binding to all the parties.</p>	<p>في الملحق ١ وتعتبر هذه التعديلات ملزمة لكافة الأطراف.</p>
<p>Eighth: Customers Protection Principles and Guidelines Terms</p>	<p>ثامنا: الأحكام الخاصة بمبادئ وقواعد حماية العملاء</p>
<p>The customer acknowledges that he has seen, read, understood and agreed to the clauses / terms of these terms and conditions, that the bank has encouraged him to review these terms and conditions and that the bank has answered any queries (if any) related to these terms and conditions/clauses.</p>	<p>يقر العميل بأنه قد اطلع وقرأ وفهم ووافق على بنود هذه الشروط والأحكام وأن البنك قد قام بحثه على مراجعة تلك الشروط والأحكام وأن البنك قد أجابه على أية استفسارات (إن وجدت) تخص تلك الشروط والأحكام / البنود.</p>
<p>The bank has the right to amend the clauses / terms of these terms and conditions upon notifying the customer of such amendment through an SMS sent to his registered mobile phone in the bank's records, 30 days before the amendment validation. The customer also has the right to object to that amendment by submitting a request through the bank's official channels (Contact Center, Branches, Customer Care Department, or other authenticated electronic means).</p>	<p>يحق للبنك تعديل بنود / شروط هذه الاتفاقية مع إبلاغ العميل بذلك التعديل من خلال رسالة نصية ترسل إلى هاتفه المحمول المعتمد حسب سجلات البنك وذلك قبل ٣٠ يوم من سريان ذلك التعديل، كما يحق للعميل الاعتراض على ذلك التعديل من خلال تقديمه طلب حسب القنوات الرسمية للبنك (مركز الاتصال، الفروع، مركز العناية بالعميل، أو الوسائل الإلكترونية الموثقة).</p>
<p>The customer acknowledges receipt of either hard or soft copy of these terms and conditions.</p>	<p>يقر العميل باستلام نسخة ورقية أو إلكترونية من بنود هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>Ninth: Potential Risks</p>	<p>تاسعاً: المخاطر المحتملة</p>
<p>The customer is aware of all risks inherited with these terms and conditions that the customer may be exposed to during the utilization of this product which may include, inter alia, the following: 1.Failure to disclose the customer information will may result in legal and reputational issues for the customer 2.Submission of fake / fabricated documents and information will result violation of law</p>	<p>يقر العميل بأنه يدرك كافة المخاطر المحتملة والمرتبطة بهذه الشروط والأحكام والتي قد يتعرض لها العميل خلال فترة استخدامه لذلك المنتج والتي قد تتضمن من بين أمور أخرى التالي: ١. عدم إفصاح العميل للمعلومات الصحيحة قد يؤدي إلى مخاطر قانونية ومخاطر السمعة. ٢. أي تقديم لمستندات أو معلومات مضللة أو مزيفة سيؤدي إلى مساءلة قانونية.</p>
<p>Tenth: Non-Moving Banking Relationships</p>	<p>عاشراً: التعاملات المصرفية غير المتحركة</p>
<p>Non-Moving Banking Relationships: are accounts, relationships and deals that have completed specific periods as stated below, without movement from the date of the last financial transaction Self- conducted by the client, his/her authorized representative, or his/her heirs, where the bank failed to contact the account holder and utilizing all means of contacting him/her to inform him/her of the account status and what</p>	<p>التعاملات المصرفية غير المتحركة: هي الحسابات والعلاقات والتعاملات التي أكملت فترات محددة كما هو وارد أدناه وذلك دون حركة من تاريخ آخر عملية مالية أجراها العميل بنفسه أو المفوض عنه أو ورثته و تعذر الاستدلال على صاحب الحساب واستنفاذ كافة وسائل الاتصال به لإبلاغه بحالة</p>

<p>he/she is required to do and the procedures established in case of non-complying with the requirements.</p>	<p>الحساب والمطلوب منه القيام به والإجراءات المترتبة في حال عدم الالتزام بالمطلوب.</p>
<p>The status of the account, the product or the relationship that is the subject of this document is subject to the instructions issued by the regulatory authorities and based on the account type. The status of the account varies depending on the time periods that elapse from the last transaction Self-initiated made by the client, his/her representative or his/her heirs on the account and as per the following:</p> <p>- After 24 Gregorian months: The account is transferred from "active" to "dormant" status in which the account is frozen in a way that does not allow any debit transactions.</p> <p>- After 60 Gregorian months: the account is transferred from a "dormant" status to an "unclaimed" status. In addition to what was mentioned in the previous item, his/her available balance is transferred to a dedicated pooled account (Suspense Account) with an option left to the customer in the event of his/her presence either to open a new account and transferring the existing balance in the bank to his/her account, or to disburse the balance with an official cheque or to transfer the balance after confirming the client's identity, his/her authorized representative, his/her heirs' attorney or the authorized person to manage and operate the account (as the case might be).</p>	<p>تخضع حالة الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند إلى التعليمات الصادرة عن الجهات الرقابية وحسب نوع الحساب وتختلف حالة الحساب اعتماداً على الفترات الزمنية التي تمضي من آخر عملية يجريها العميل بنفسه أو المفوض عنه أو ورثته على الحساب وحسب التالي:</p> <p>- بعد مرور ٢٤ شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "نشيط" إلى حالة "راكد" بحيث يتم تجميد الحساب بشكل لا يسمح لأي عملية مدينة.</p> <p>- بعد مرور ٦٠ شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "راكد" إلى حالة "غير مطالب به" إضافة إلى ما ورد في البند السابق، يتم تحويل رصيده المتاح إلى حساب مجمع مخصص مع ترك الخيار للعميل في حال حضوره بين فتح حساب جديد وتحويل الرصيد القائم في سجلات البنك إليه أو أن يصرف الرصيد بشيك مصرفي أو حوالة بعد التأكيد من شخصية العميل أو الوكيل الشرعي له أو وكيل ورثته أو المفوض بإدارة وتشغيل الحساب (حسب الحالة).</p>
<p>- After 10 or 15 Gregorian years: and depending on the type of the account, product or relationship that is the subject of this document, the account or product is transferred from "unclaimed" to "abandoned" status. In addition to what was mentioned in the previous item, the necessary procedures are followed by the bank based on the regulatory authority's instructions.</p> <p>In all cases of the previous periods, it is allowed to accept deposits, incoming transfers and other credit transactions that</p>	<p>- بعد مرور ١٠ أو ١٥ سنة ميلادية: واعتماداً على نوع الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند يحول الحساب أو المنتج من حالة "غير مطالب به" إلى حالة "متروك" وإضافة إلى ما ورد في البند السابق، يتم اتباع الإجراءات اللازمة من قبل البنك حسب تعليمات الجهات الرقابية.</p> <p>يسمح في جميع حالات المدد السابقة بقبول الإيداعات والحوالات الواردة وغيرها من عمليات الدائنة التي تتم من غير صاحب الحساب</p>

are conducted by someone other than the account holder.	
Eleventh: Offering and Administration of Savings Products	الحادي عشر: تقديم وإدارة المنتجات الادخارية
Provide the client with a summarized monthly statement that includes, at a minimum, the deposit amount and a breakdown of the returns earned since acquiring the product	تزويد العميل بكشف شهري مختصر يتضمن - كحد أدنى- مبلغ الإيداع موضحاً العوائد منذ الحصول على المنتج.

In addition to the terms and conditions of the of the ALBARAKAH Saving Account, the account holder(s) agree to the following:		إلحاقاً لشروط وأحكام حساب البركة الادخاري فإن صاحب / أصحاب الحساب يوافقون على التالي:	
Condition	Rate/النسبة		الحالة
The investment cap	غير محدد Unspecified		سقف الاستثمار
Expected costs and expenses	لا تزيد عن (صفر)% في السنة من الأموال المشتركة Not more than (zero)% per year of the joint funds		التكاليف المتوقعة والمصاريف
Profits exceeding the profit ceiling for the Bank	100%		ربح ما زاد عن سقف الأرباح للبنك*
Profits exceed the cap for the account holder	0%		ربح ما زاد عن السقف لصاحب الحساب
Minimum balance amount required for profit eligibility	1,000		الحد الأدنى من مبلغ الرصيد المطلوب لأهلية الحصول على الربح
Balance type for profit eligibility	Daily - يومي		نوع الرصيد لأهلية الحصول على الربح
Profit payment frequency	Monthly - شهري		تكرار دفع الأرباح
Profit payout instructions	إعادة الاستثمار في حساب البركة الادخاري - Reinvest in ALBARAKAH Saving Account		تعليمات دفع/صرف الأرباح
Rates Details			بيانات النسب
Minimum Balance Required الرصيد الأدنى	Account Holder's Proportion حصة صاحب الحساب	Bank's Profit Proportion حصة البنك من الربح	Profit Ceiling Rate نسبة سقف الأرباح

* يمكن الاطلاع على سقف الربح عند فتح الحساب أو من خلال زيارة الموقع الإلكتروني الرسمي للبنك